

Załącznik nr do Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu indywidualnego

Príloha č. ... k Žiadosti o spolufinancovanie jednotlivého mikroprojektu

Porozumienie pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu

**Porozumienie w sprawie realizacji mikroprojektu indywidualnego
pt.: „U źródeł rzek pogranicza polsko-słowackiego – człowiek, przyroda i kultura”.**

**Dohoda o implementácii mikroprojektu:
„Pri prameniskách riek slovensko-poľského pohraničia – človek, príroda a kultúra”**

ubiegającego się o dofinansowanie ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.

Žiadosť o spolufinancovanie z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014 - 2020.

Porozumienie zawarte pomiędzy Bieszczadzkim Parkiem Narodowym występującym jako Wnioskodawca mikroprojektu z siedzibą w: Ustrzyki Górne 19, 38-713 Lutowiska, reprezentowanym przez: Ryszarda Prędkiego – Dyrektora Bieszczadzkiego Parku Narodowego

Dohoda uzatvorená medzi Bieszczadským Národným Parkom, vystupujúcim ako Žiadateľ mikroprojektu, so sídlom v Ustrzyki Górne 19, 38-713 Lutowiska, zastúpeným Ryszard Prędky – riaditeľ Bieszczadského Národného parku

a

Štátna ochrana prírody SR - Správa Národného Parku Poloniny, z siedzibą w Stakčín 06761 przy ul. Mieru 193 (zwanym Partnerem), występującym w roli Partnera mikroprojektu – Parku Narodowego Poloniny z siedzibą w Stakcinie, reprezentowanym przez:

RNDr. Dušan Karaska - generálny riaditeľ Štátnej ochrany prírody SR, Štátna ochrana prírody SR z siedzibą w Banská Bystrica

Štátna ochrana prírody SR - Správa Národného Parku Poloniny, so sídlom v Stakčín 06761, Ul. Mieru 193, vystupujúcim ako Partner mikroprojektu – zastúpeným

RNDr. Dušan Karaska - generálny riaditeľ Štátnej ochrany prírody SR so sídlom v Banskej Bystrici

§ 1

1. Przedmiotem Porozumienia jest realizacja mikroprojektu pt.: Tytuł projektu: U źródeł rzek pogranicza polsko-słowackiego – człowiek, przyroda i kultura.

Predmetom dohody je implementácia mikroprojektu s názvom: Pri prameňoch poľsko-slovenských hraníc - človek, príroda a kultúra.

2. Mikroprojekt zakłada w terminie od 01.03.2021 do 28.02.2022 realizację następujących zadań¹:

Mikroprojekt zabezpečuje v období od 01.03.2021 do 28.02.2022 tieto úlohy:

- wykonanie kamiennej obudowy źródła przy szczycie Kremenaros wraz z małą infrastrukturą (np. ławki i stół) na szlaku transgranicznym Wielka Rawka – Nowa Sedlica.
- **Výstavba kamenného opevnenia prameňa na vrchu Kremenec, vrátane malej infraštruktúry (lavičky, stôl) na cezhraničnom chodníku Veľká Ravka – Nová Sedlica**
- uatrakcyjnienie ścieżki przyrodniczo-historycznej „W dolinie do źródeł Sanu” – mała infrastruktura edukacyjna przy źródłach Sanu, uczytelnienie ruin dworu wraz z tablicą w Siankach, konserwacja i urządzenie miejsca przy zabytkowej kaplicy w Siankach
- **Zatraktívnenie prírodno-historického chodníka „V doline prameniska Sanu” – malá edukačná infraštruktúra pri prameni Sanu, obnova ruín studne, vrátane informačnej tabule v Siankach, úprava miesta v historickej kaplnke v Siankach**
- wykonanie polsko-słowackich pomocy edukacyjnych dla rodzin z dziećmi o przyrodzie polsko-słowackiej części Międzynarodowego Rezerwatu Biosfery Karpaty Wschodnie magnetyczne puzzle, kostium wilka itp.;
- **Tvorba poľsko-slovenských edukačných materiálov pre rodiny s deťmi o prírode poľsko-slovenskej časti MBR VK (magnetické puzzle, kostým vlka a pod.)**
- wykonanie panelu internetowego dla dzieci „Wokół Kremenarosu – odwiedzamy królestwo rysia, wilka i salamandry” – ryś Pędzelek - symbol Bieszczadzkiego Parku Narodowego, wilczek Nufacik (Nosek) - symbol Parku Narodowego Połoniny i salamandra – symbol Użańskiego Parku Narodowego. Panel w wersji językowej polskiej, słowackiej i angielskiej.
- **Tvorba internetového panela/stránky pre deti „V okolí Kremenca – návšteva kráľovstva rysa, vlka a salamandry” – rys Štetinka – symbol Bieszczadského NP, vlčica Ňufáčika – symbol NP Poloniny i salamandre – symbol Užanského NP. Stránka v jazykovej poľskej, slovenskej a anglickej verzii.**

3. Zarządzanie i promocja mikroprojektu - wykonanie roll-upu (2 szt.), tablice i inne
Organizácia a propagácia mikroprojektu – výroba roll-upu, tabule a iné

¹ Należy wypisać wszystkie zadania zaplanowane we wniosku o dofinansowanie.

§ 2

Planowany całkowity budżet mikroprojektu wynosi 58 800,15 EURO (*słownie*: pięćdziesiąt osiem tysięcy osiemset 15/100 EUR), w tym:

Plánovaný celkový rozpočet mikroprojektu je 58 800,15 EUR (slovom: päťdesiatosem tisíc osemsto 15/100 EUR) vrátane:

- a. dofinansowanie ze środków EFRR wynosi: 49 980,12 (*słownie*: czterdzieści dziewięć tysięcy dziewięćset osiemdziesiąt 12/100 EUR, co stanowi 85% kosztów całkowitych mikroprojektu
a) spolufinancovanie z fondov EFRR predstavuje: 49 980,12 (slovom: štyridsaťdeväťtisícdeväťstoosemdesiat 12/100 EUR, čo predstavuje 85% celkových nákladov mikroprojektu
- b. dofinansowanie z rezerwy celowej budżetu państwa wynosi: 2 940,00 EUR (*słownie*: dwa tysiące dziewięćset czterdzieści), co stanowi 5% kosztów całkowitych mikroprojektu.
b) spolufinancovanie z účelovej rezervy štátneho rozpočtu je: 2 940,00 EUR (slovom: dvetisícdeväťstoštyridsať EUR), čo predstavuje 5% z celkových nákladov mikroprojektu.
- c. wkład własny wynosi: 5 880,03 (*słownie*: pięć tysięcy osiemset osiemdziesiąt 03/100) EUR, co stanowi 10% kosztów całkowitych mikroprojektu i zostanie w całości sfinansowany przez Wnioskodawcę.
c) vlastný príspevok predstavuje: 5 880,03 EUR (slovom: päťtisícosemsto osemdesiat 03/100 EUR), čo predstavuje 10% celkových nákladov mikroprojektu a bude plne financovaný žiadateľom.

§ 3

W przypadku zatwierdzenia do dofinansowania wyżej wymienionego mikroprojektu:

V prípade schválenia financovania vyššie uvedeného mikroprojektu

1. Wnioskodawca zobowiązuje się do²:

Žiadateľ sa zaväzuje:

- 1) zarządzania i wdrożenia całości mikroprojektu. Na Wnioskodawcy spoczywać będzie całkowita odpowiedzialność za mikroprojekt względem Euroregionu/WJT;
riadenie a implementácia celého mikroprojektu. Žiadateľ bude plne zodpovedný za mikroprojekt v súvislosti s Euroregiónom / WJT;
- 2) zapewnienia prawidłowej i terminowej realizacji mikroprojektu, w tym składanie raportów z realizacji mikroprojektu na zasadach i w terminach określonych w Umowie o dofinansowanie mikroprojektu;
zabezpečenie správneho a včasného vykonávania mikroprojektu vrátane predkladania správ o implementácii mikroprojektu za podmienok a v lehotách stanovených v Dohode o spolufinancovaní mikroprojektov;

² Należy podać zakres działań, za które odpowiedzialny będzie Wnioskodawca.

- 3) wdrożenia i koordynacji wszystkich zadań przewidzianych mikroprojektem niezbędnych do pełnej realizacji jego celów;
vykonávanie a koordinácia všetkých úloh stanovených v mikroprojekte, ktoré sú potrebné na úplné dosiahnutie jeho cieľov;
 - 4) koordynowania realizowanych przez Partnera zadań wynikających z uzgodnień zapisanych we Wniosku o dofinansowanie;
koordinácia úloh, ktoré partner plní v dôsledku opatrení stanovených v žiadosti o grant;
 - 5) zapewnienia środków finansowych na realizację mikroprojektu oraz wniesienia wkładu finansowego;
poskytovanie finančných zdrojov na vykonávanie mikroprojektu a poskytovanie finančného príspevku;
 - 6) realizacji polityki informacji i komunikacji poprzez informowanie ogółu społeczeństwa o tym, że realizowany mikroprojekt otrzymał dofinansowanie z Unii Europejskiej w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020;
vykonávanie informačnej a komunikačnej politiky informovaním širokej verejnosti o skutočnosti, že realizovaný mikroprojekt získal finančné prostriedky od Európskej únie v rámci programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko na roky 2014 - 2020;
 - 7) zapewnienia, iż żadne wydatki zaplanowane do poniesienia w ramach mikroprojektu nie były, nie są oraz nie będą finansowane przez żaden inny program UE/dotacji z krajowych środków publicznych;
zabezpečenie, aby akékoľvek výdavky plánované v rámci mikroprojektu boli, neboli a nebudú financované z iného programu EÚ / dotácie z vnútroštátnych verejných prostriedkov;
 - 8) przekazania Partnerowi roll-upu dotyczącego mikroprojektu oraz pomocy dydaktycznych – puzzli i kostiumu wilka i zestawu sprzętu do nagrań oraz udostępnienia panelu internetowego dla rodzin z dziećmi.
poskytovanie súhrnného prehľadu o mikroprojektoch a učebných pomôckach pre partnera - puzzle a kostýmy pre vlkov a súprava počítačového vybavenia a poskytovanie internetového panelu pre rodiny s deťmi.
2. Partner zobowiązuje się do³:
- Partner sa zaväzuje:**
- 1) aktywnego uczestnictwa i współpracy w zadaniach mających na celu realizację mikroprojektu;
aktívna účasť a spolupráca na úlohách zameraných na vykonávanie mikroprojektu;
 - 2) terminowego wykonania czynności za które jest odpowiedzialny zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie;
včasné vykonávanie činností, za ktoré je zodpovedný v súlade so žiadosťou o financovanie;

³ Należy podać zakres działań, za które odpowiedzialny będzie Partner.

- 3) informowania Wnioskodawcy o wszelkich wydarzeniach mogących prowadzić do odstępstw w realizacji mikroprojektu, w tym o ryzyku zaprzestania realizacji zadań lub o zagrożeniu nieosiągnięcia zaplanowanych wskaźników określonych we wniosku o dofinansowanie;
informuje žiadateľa o akýchkoľvek udalostiach, ktoré môžu viesť k odchýlkam pri vykonávaní mikroprojektu, vrátane rizika prerušenia úloh alebo rizika nedosiahnutia plánovaných ukazovateľov uvedených v žiadosti o grant;
- 4) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Wnioskodawcy wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie;
podnikne všetky potrebné kroky, aby žiadateľovi umožnil splniť povinnosti stanovené v dohode o grante

§ 4

Porozumienie zostaje zawarte na czas określony: od daty podpisania Porozumienia do dnia finansowego zakończenia realizacji mikroprojektu tj. uzyskania ostatniej refundacji od Euroregionu/WJT.

Zmluva sa uzatvára na stanovené obdobie: od dátumu podpísania dohody do finančného dokončenia mikroprojektu, t. j. získania poslednej úhrady z Euroregiónu / WJT.

§ 5

W przypadku nie otrzymania dofinansowania w ramach ww. mikroprojektu na działania wymienione w § 1 ust.2 Porozumienie straci moc obowiązującą.

V prípade, že nedostaneme finančné prostriedky podľa vyššie uvedeného mikroprojektu na činnosti uvedené v § 1 ods. 2, dohoda ruší záväznosť.

.....
Data, podpis i pieczęćka Wnioskodawcy
Dátum, podpis a pečiatka žiadateľa

.....
Data, podpis i pieczęćka Partnera
Dátum, podpis a pečiatka Partnera